

Den heliga mässan

Ur *Cecilia: Katolsk gudstjänstbok*. 4 uppl. (2013)

DEN HELIGA MÄSSAN

Inledning

* Ingångspsalm

Medan prästen och hans assistenter går i procession till altaret sjungs ingångspsalmen eller ingångsversen. Man kan incensera altaret.

* Hälsningsord

P	I Faderns och Sonens ✠ och den helige Andes namn.	P	In nómine Patris, et Filii, ✠ et Spíritus Sancti.
F	Amen.	F	Amen.
P	Vår Herres Jesu Kristi nåd, Guds kärlek och den helige Andes gemenskap vare med er alla.	P	Grátia Dómini nostri Iesu Christi, et cáritas Dei, et communicátio Sancti Spíritus sit cum ómnibus vobis.
F	Och med din ande.	F	Et cum spíritu tuo.
<i>eller:</i>			
P	Nåd och frid från Gud, vår Fader, och Herren Jesus Kristus vare med er alla.	P	Grátia vobis et pax a Deo Patre nostro et Dómino Iesu Christo.
F	Och med din ande.	F	Et cum spíritu tuo.
<i>eller:</i>			
P	Herren vare med er.	P	Dóminus vobíscum
F	Och med din ande.	F	Et cum spíritu tuo.
Om en biskop firar mässan:			
B	Frid vare med er.	B	Pax vobis.
F	Och med din ande.	F	Et cum spíritu tuo.

Hälsningsord, alternativ 1

P
I Fa - derns och So - nens ✠ och den helige An - des namn.

F P F
A - men. Herren vare med er. Och med din an - de.
(Frid vare med er.)

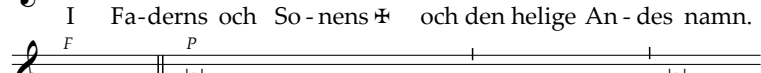
Hälsningsord, alternativ 2

P



I Fa-derns och So-nens ✠ och den helige An-des namn.

F *P*

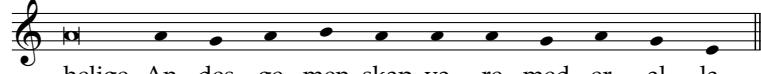


A-men. Vår Herres Jesu Kristi nåd, Guds kär-lek och den



helige An-des ge-men-skap va-re med er al-la.

F



Och med din an-de.

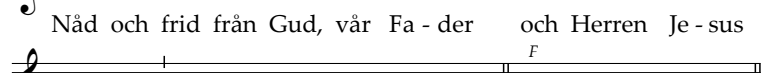
eller:

P



Nåd och frid från Gud, vår Fa-der och Herren Je-sus

F



Kris-tus va-re med er al-la. Och med din an-de.

eller:

P *F*



Herren vare med er. Och med din an-de.
(Frid vare med er.)

Med några ord kan prästen inleda dagens mässa och leda över till botakten:

*** Botakten**

- | | |
|--|---|
| <p><i>P</i> Bröder och systrar,
låt oss besinna oss och
bekänna vår synd och skuld,
så att vi rätt kan fira
de heliga mysterierna.</p> | <p><i>P</i> Fratres,
agnoscámus
peccáta nostra,
ut apti simus ad
sacra mystéria celebránda.</p> |
|--|---|

Efter en kort stunds tystnad ber man bönen om förlåtelse enligt något av följande tre alternativ:

A Jag bekänner inför Gud
allsmäktig och er, mina
bröder och systrar, att jag
har syndat i tankar och ord,
gärningar och underlåtelse,

A Confíteor Deo omnipoténti
et vobis, fratres, quia
peccávi nimis cogitátione,
verbo, ópere et omissióne:

Man slår sig för bröstet:

genom min skuld, min
skuld, min egen stora skuld.
Därför ber jag den saliga,
alltid rena jungfrun Maria,
alla änglar och helgon och
er, mina bröder och systrar,
att be för mig
till Herren, vår Gud.

mea culpa, mea culpa,
mea máxima culpa.
Ideo precor beátam Mariám
semper Virgínem,
omnes Ángelos et Sanctos,
et vos, fratres,
oráre pro me ad Dóminum
Deum nostrum.

P Gud allsmäktig förlåte oss
våra synder
i sin stora barmhärtighet
och före oss
till det eviga livet.

P Misereátur nostri omní-
potens Deus et, dimíssis
peccátis nostris, perdúcat nos
ad vitam aetérnam.

F Amen.**F Amen.**

eller:

P Herre, var oss nådig.
F Ty vi har syndat mot dig.

P Miserére nostri, Dómine.
F Quia peccávimus tibi.

P Visa oss, Herre,
din barmhärtighet.

P Osténde nobis, Dómine,
misericórdiam tuam.

F Och ge oss din frälsning.**F Et salutáre tuum da nobis.**

P Gud allsmäktig förlåte oss
våra synder i sin stora barm-
härtighet och före oss
till det eviga livet.

P Misereátur nostri omní-
potens Deus et, dimíssis
peccátis nostris, perdúcat
nos ad vitam aetérnam.

F Amen.**F Amen.**

Herre, var oss nå-dig. Ty vi har syndat mot dig. Visa oss,
 Herre, din barm-här-tig-het. Och ge oss din fräls-ning.
 Gud allsmäktig förlåte oss våra synder i sin stora barm-
 här-tig-het och före oss till det evi-ga li-vet. A - men.

eller:

Invokationerna kan variera (se nummer 548, 549 och 550).

P/K Du som blev sänd att hela dem som har ett förkrossat hjärta: Herre, förbarma dig. (Kýrie, eléison.)	P/K Qui missus es sanāre contritos corde: Kýrie, eléison
F Herre, förbarma dig. (Kýrie, eléison.)	F Kýrie eleison
P/K Du som kom för att kalla syndare till omvändelse: Kristus, förbarma dig. (Christe, eléison.)	P/K Qui peccatóres vocāre venísti: Christe eléison
F Kristus, förbarma dig. (Christe, eléison.)	F Christe eléison
P/K Du som sitter på Faderns högra sida och vädjar för oss: Herre, förbarma dig. (Kýrie, eléison.)	P/K Qui ad dexteram Patris sedes, ad interpellándum pro nobis: Kýrie eléison
F Herre, förbarma dig. (Kýrie, eléison.)	F Kýrie eléison
P Gud allsmäktig förlåte oss våra synder i sin stora barm- här-tighet och före oss	P Misereátur nostri omni- potens Deus et, dimíssis peccátis nostris, per dúcat nos

till det eviga livet.	ad vitam ætérnum.
F Amen.	F Amen.

Nu följer böneropet Herre, förbarma dig (Kýrie, eleison), om det inte redan ingått i botakten:

P/K Herre, förbarma dig.	P/K Kýrie, eléison.
F Herre, förbarma dig.	F Kýrie, eléison.
P/K Kristus, förbarma dig.	P/K Christe, eléison.
F Kristus, förbarma dig.	F Christe, eléison.
P/K Herre, förbarma dig.	P/K Kýrie, eléison.
F Herre, förbarma dig.	F Kýrie, eléison.

* Lofsången — Gloria

Lofsången sjungs eller läses på söndagar (utom i advent och fastan), på högtider och fester.

P/K Ära i höjden åt Gud och på jorden frid åt människor av god vilja.	P/K Glória in excélsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.
A Vi lovar dig, vi välsignar dig, vi tillber dig, vi prisar och ärar dig, vi tackar dig för din stora härlighet. Herre Gud, himmelske ko- nung, Gud Fader allsmäktig. Herre, Guds enfödde Son, Jesus Kristus. Herre Gud, Guds lamm, Faderns Son. Du som borttager världens synder, förbarma dig över oss. Du som borttager världens synder, tag emot vår bön. Du som sitter på Faderns högra sida, förbarma dig över oss. Ty du allena är helig, du allena Herre,	A Laudámus te, benedícimus te, adorámus te, glorificámus te, grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam, Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Iesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis; qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus,

du allena den högste,
Jesus Kristus,
med den helige Ande,
i Guds Faderns härlighet.
Amen.

tu solus Altíssimus,
Iesu Christe,
cum Sancto Spíritu:
in glória Dei Patris.
Amen.

* Kollektbön

P Låt oss bedja.

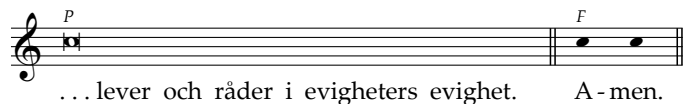
P Orémus.

Efter en stunds tyst bön läser prästen dagens kollektbön.

F Amen.

F Amen.

Avslutning, alternativ 1



Avslutning, alternativ 2



Ordets liturgi

Läsning(ar)

På söndagar och högtider läses två läsningar före evangeliet, annars en. Man avslutar läsningen med orden:

L Så lyder Herrens ord.

L Verbum Dómini.

F Gud, vi tackar dig.

F Deo grátias.



Responsoriepsalm

Efter första läsningen sjungs eller läses responsoriepsalmen. Församlingen upprepar omkvädet.

* Halleluja/Lovsång

Före evangeliet sjungs Halleluja med vers. Under fastetiden sjungs i stället en lovsångsvers, eventuellt med omkväde.

* Evangelium

Den diakon som förkunnar evangeliet ber först om prästens välsignelse:

D Fader, välsigna mig.

D Iube, domne, benedícere.

P Må Herren vara i ditt hjärta och på dina läppar, så att du värdigt och rätt förkunnar hans heliga evangelium.

P Dóminus sit in corde tuo et in lábiis tuis: ut digne et competénter annúnties Evangélium suum: in nómine Patris, et Filii, ✠ et Spíritus Sancti.

I Faderns och Sonens ✠ och den helige Andes namn.

D Amen.

D Amen.

Om en präst förkunnar evangeliet ber han tyst:

P Rena mitt hjärta och mina läppar, allsmäktige Gud, så att jag rätt förkunnar ditt heliga evangelium.

P Munda cor meum ac lábia mea, omnípotens Deus, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre.

P/D Herren vare med er.

P/D Dóminus vobíscum

F Och med din ande.

F Et cum spíritu tuo.

P/D Läsning ur det heliga evangeliet enligt N.

P/D Léctio sancti Evangélii secúndum N.

Man gör korstecknet över panna, mun och hjärta. Man kan incensera evangelieboken.

F Ära vare dig, Herre.

F Glória tibi, Dómine.

Läsningen avslutas med orden:

P/D Så lyder Herrens evangelium.

P/D Verbum Dómini.

F Lovad vare du, Kristus.

F Laus tibi, Christe.

Den som har förkunnat evangeliet kysser evangelieboken och säger tyst:

Må orden i Guds glädjebud Per evangélica dicta
ta bort vårt brott emot hans bud. deleántur nostra delícta.

I biskopens mässa kysser denne evangelieboken och kan välsigna församlingen med den.

Evangelieton, alternativ 1

Herren vare med er. Och med din ande. Läsning ur det
heliga evangeliet en - ligt Mat - te - us. en - ligt Mar-kus.
en - ligt Jo - han-nes. en - ligt Lu - kas.
Ä - ra va - re dig, Her-re.
Så lyder Herrens evan - ge - li - um. Lovad vare du, Kris-tus.

Evangelieton, alternativ 2

Herren vare med er. Och med din ande. Läsning ur det
heliga evangeliet en - ligt Mat - te - us. en - ligt Mar-kus.
en - ligt Jo - han-nes. en - ligt Lu - kas.
Ä - ra va - re dig, Her-re.
Så lyder Herrens evan - ge - li - um. Lo - vad va - re du, Kris-tus.

Predikan

Predikan (homilian, obligatorisk på sön- och helgdagar) hålls av en biskop, präst eller diakon.

* Trosbekännelsen — Credo

läses eller sjungs på söndagar och högtider.

A Jag tror på en enda Gud,
allsmäktig Fader,
skapare av himmel och jord,
av allt, både synligt
och osynligt.

Och på en enda Herre,
Jesus Kristus,
Guds enfödde Son,
född av Fadern före all tid,
Gud av Gud, ljus av ljus,
sann Gud av sann Gud,
född och icke skapad,
av samma väsen som Fadern,
på honom
genom vilken allt blev till;
som för oss människor
och för vår frälsnings skull
steg ner från himlen

A Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem cæli et terræ,
visibílium ómnium
et invisibílium.

Et in unum Dóminum
Iesum Christum,
Fílium Dei Unigénitum,
et ex Patre natum ante
ómnia sæcula. Deum de
Deo, lumen de lúmine,
Deum verum de Deo vero,
génitum, non factum,
consubstantiálem Patri:
per quem ómnia facta sunt.
Qui propter nos hómines
et propter nostram salútem
descéndit de cælis.

Under följande ord, till och med "blev människa" gör alla en djup bugning. I juldagens tre mässor och på Herrens bebådelse böjer man knä:

och blev kött genom den
helige Ande
av jungfru Maria
och blev människa;
och som blev korsfäst för
oss under Pontius Pilatus,
led och blev begravd,
som uppstod på tredje dagen
i enlighet med skrifterna,
steg upp till himlen,
sitter på Faderns högra sida
och skall återkomma

Et incarnátus est de
Spiritu Sancto
ex María Vírgine,
et homo factus est.
Crucifíxus étiam pro nobis
sub Póntio Pilátio;
passus et sepúltus est,
et resurrexit tértia die,
secúndum Scriptúras,
et ascéndit in cælum,
sedet ad dexteram Patris.
Et íterum ventúrus est

i härlighet för att döma
levande och döda, och vars
rike aldrig skall ta slut.

Och på den helige Ande,
som är Herre och ger liv,
som utgår av Fadern och
Sonen, som tillsammans
med Fadern och Sonen
blir tillbedd och förhärligad
och som talade
genom profeterna.

Och på en enda,
helig, katolsk
och apostolisk kyrka.
Jag bekänner ett enda dop
till syndernas förlåtelse
och väntar på
de dödas uppståndelse och
den kommande världens liv.
Amen.

cum glória,
iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem:
qui ex Patre
Filióque procedit.
Qui cum Patre et Filio
simul adoratur
et conglorificatur:
qui locutus est per prophetas.

Et unam,
sanctam, catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et exspecto
resurrectionem mortuorum,
et vitam venturi saeculi.
Amen.

I stället för den nicensk-konstantinopolitanska trosbekännelsen kan man använda den romerska kyrkans dopbekännelse, den s.k. apostoliska trosbekännelsen, i synnerhet under faste- och påsktiden:

A Jag tror på Gud,
den allsmåktige Fadern,
himlens och jordens
skapare.

Och på Jesus Kristus,
hans ende Son, vår Herre,

A Credo in Deum
Patrem omnipotentem,
Creatorem caeli et terrae,

et in Iesum Christum,
Filium eius unicum,
Dominum nostrum,

Under följande ord, till och med "jungfru Maria" gör alla en djup bugning. I juldagens tre mässor och på Herrens bebådelse böjer man knä:

som blev avlad
genom den helige Ande,
föddes av jungfru Maria,
led under Pontius Pilatus,
korsfästes, dog och begravdes,

qui conceptus est
de Spiritu Sancto,
natus ex Maria Virgine,
passus sub Pontio Pilato,
crucifixus, mortuus,

steg ner till dödsriket,
uppstod på tredje dagen
från de döda,
steg upp till himlen,
sitter på Guds,
den allsmåktige Faderns,
högra sida
och skall komma därifrån
för att döma
levande och döda.

Jag tror på den helige Ande,
den heliga, katolska kyrkan,
de heligas gemenskap,
syndernas förlåtelse,
köttets uppståndelse
och det eviga livet.
Amen.

et sepultus,
descendit ad inferos,
tertia die resurrexit
a mortuis,
ascendit ad caelos,
sedet ad dexteram
Dei Patris omnipotentis,
inde venturus est iudicare
vivos et mortuos.

Credo in Spiritum Sanctum,
sanctam Ecclesiam
catholicam,
Sanctorum communionem,
remissionem peccatorum,
carnis resurrectionem,
vitam aeternam.
Amen.

* Kyrkans allmänna förbön

Man ber för kyrkan, världen, de nödlidande och för den egna församlingen.

Eukaristins liturgi

Offergåvornas frambärande

Man bär fram bröd, vin och vatten till altaret. Kollekten samlas in och bärs fram. Under tiden sjungs offertoriesången. Om sång eller musik inte förekommer kan bönerna över bröd och vin läsas högt:

P Välsignad är du, Herre, världs-
alltets Gud, ty av din givmild-
het har vi tagit emot det bröd
som vi bär fram till dig, en
frukt av jorden och av män-
niskors arbete som för oss blir
livets bröd.

F Välsignad vare Gud i evighet.

P Benedictus es, Domine, Deus
universi, quia de tua largitate
accepimus panem, quem tibi
offerimus, fructum terrae et
operis manuum hominum:
ex quo nobis fiet panis vitae.

F Benedictus Deus in saecula.

Diakonen eller prästen fyller kalken med vin. Han blandar vinet med lite vatten medan han tyst säger:

P/D Genom detta vattnets och vinets mysterium må han som för vår skull blivit sann och verklig människa ge oss del av sin gudomliga natur.

P/D Per huius aquæ et vini mysterium eius efficiamur divinitatis consortes, qui humanitatis nostræ fieri dignatus est particeps.

P Välsignad är du, Herre, världsalldets Gud, ty av din givmildhet har vi tagit emot det vin som vi bär fram till dig, en frukt av vinstocken och av människors arbete som för oss blir andlig dryck.

P Benedictus es, Dómine, Deus univérsi, quia de tua largitate accévimus vinum, quod tibi offerimus, fructum vitis et óperis mánuum hóminum: ex quo nobis fiet potus spiritalis.

F Välsignad vare Gud i evighet.

F Benedictus Deus in sæcula.

Prästen ber tyst:

P Herre, vår Gud, inför ditt ansikte ber vi med ödmjukt sinne och förkrossat hjärta: Tag emot oss och låt det offer som vi frambär i dag bli dig till behag.

P In spíritu humilitatis et in ánimo contrito suscipiamur a te, Dómine; et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hódie, ut placeat tibi, Dómine Deus.

Man kan här incensera offergåvor, altare, präster och församling.

Prästen tvättar händerna vid altarets sida och ber tyst:

P Två mig, Herre, från min missgärning, och rena mig från min synd.

P Lava me, Dómine, ab iniquitate mea, et a peccato meo munda me.

* Bön över offergåvorna

P Bröder och systrar, bed att mitt och ert offer blir välbehagligt inför Gud Fader allsmäktig.

P Oráte, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

F Må Herren ta emot offret ur dina händer, till sitt namns pris och ära, till gagn för oss och för hela hans heliga kyrka.

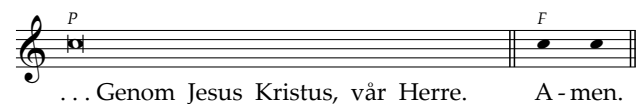
F Suscipiat Dóminus sacrificium de manibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ.

Så följer dagens bön över offergåvorna.

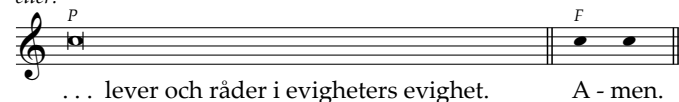
F Amen.

F Amen.

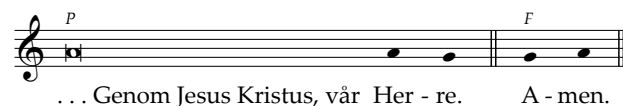
Avslutning, alternativ 1



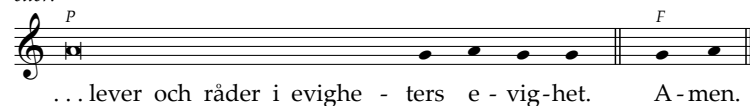
eller:



Avslutning, alternativ 2



eller:



Den eukaristiska bönen

Beroende på dagens karaktär väljer man en av de eukaristiska bönerna.

P Herren vare med er.

P Dóminus vobiscum.

F Och med din ande.

F Et cum spíritu tuo.

P Upplyft era hjärtan.

P Sursum corda.

F Vi har upplyft dem till Herren.

F Habémus ad Dóminum.

P Låt oss tacka och lova Herren, vår Gud.

P Grátias agámus Dómino Deo nostro.

F Det är tillbörligt och rätt.

F Dignum et iustum est.

p Her-ren va-re med er. *F* Och med din an-de.

p Upp-lyft e-ra hjär-tan. *F* Vi har upp-lyft dem till Her-ren.

p Låt oss tac-ka och lo-va Her-ren, vår Gud.

F Det är till-bör-ligt och rätt.

eller:

Tonus simplex

p Dó-mi-nus vo-bís-cum. *F* Et cum spí-ri-tu tu-o.

p Sur-sum cor-da. *F* Ha-bé-mus ad Dó-mi-num.

p Grá-ti-as ag-á-mus Dó-mi-no De-o no-stro.

F Di-gnum et iu-stum est.

eller:

Tonus sollemnis

p Dó-mi-nus vo-bís-cum. *F* Et cum spí-ri-tu tu-o.

p Sur-sum cor-da. *F* Ha-bé-mus ad Dó-mi-num.

p Grá-ti-as ag-á-mus Dó-mi-no De-o no-stro.

F Di-gnum et iu-stum est.

Den inledande prefationen (lovprisningen) varierar, utom i fjärde eukaristiska bönen. Den utmynnar i Helig (Sanctus):

A Helig, helig, helig
är Herren Gud Sebaot.
Himlarna och jorden är fulla
av din härlighet.
Hosianna i höjden.
Välsignad vare han som
kommer i Herrens namn.
Hosianna i höjden.

A Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dóminus Deus Sábaoth.
Pleni sunt cæli et terra
glória tua.
Hosáнна in excélsis.
Benedíctus qui venit
in nómine Dómini.
Hosáнна in excélsis.

Första eukaristiska bönen (Den romerska kánon)

P Herren vare med er . . .
(se ovan, s. 693.)

P Dóminus vobíscum . . .

På vissa högtidsdagar innehåller den romerska kánon alternativa formuleringar.

P Så ber vi dig därför, mildaste Fader, och bönfaller dig ödmjukt genom din Son, vår Herre Jesus Kristus: Tag emot och välsigna ✠ dessa gåvor, vår offergård, dessa heliga och felfria offergåvor, som vi frambär först och främst för din heliga, katolska kyrka över hela jorden. Ge henne frid och beskydd, och samlar henne till ett under din ledning. Vi frambär dem också för din tjänare, vår påve N., och vår biskop N. och för alla som i trohet mot sanningen vakar över den katolska och apostoliska tron.

Kom ihåg, Herre, dina tjänare och tjänarinnor N. och N. och alla kring detta altare. Du känner deras tro och vet deras hängivenhet. Vi offrar detta lovet offer som de själva frambär för sig och alla de sina, för sina själs frälsning och i hopp om hälsa och välgång. De infriar sina löften till dig, du evige, sanne och levande Gud.

I gemenskap med hela kyrkan kommer vi med särskild vördnad ihåg den ärorika, all-

P Te ígitur, clementissime Pater, per Iesum Christum, Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogámus ac pétimus, uti accépta hábeas et benedícas ✠ hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offerimus pro Ecclesiá tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum famulo tuo Papa nostro N. et Antístite nostro N. et ómnibus orthodoxis atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.

Meménto, Dómine, famulorum famularúmque tuorum N. et N. et ómnium circumstántium, quórum tibi fides cógnita est et nota devótio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se súisque ómnibus: pro redemptione animárum suárum, pro spe salutis et incolumitátis suæ: tibique reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis

tid rena jungfrun Maria, vår Guds och Herres Jesu Kristi moder. Vi vördar även hennes, den heliga Jungfruns, brudgum, den helige Josef, och dina saliga apostlar och martyrer: Petrus och Paulus, Andreas (Jakob, Johannes, Tomas, Jakob, Filippus, Bartolomaios, Matteus, Simon och Taddaios, Linus, Cletus, Clemens, Sixtus, Cornelius, Cyprianus, Laurentius, Chrysógonus, Johannes och Paulus, Kosmas och Damianus) och alla dina helgon. Låt oss för deras skull som ber för oss i allo kringgårdas av ditt beskydd och bistånd. (Genom Kristus, vår Herre. Amen.)

Herre, se till oss i nåd och tag emot denna offergåva som vi, dina tjänare, och hela din tjänarskara frambär till dig. Låt din frid råda över våra dagar, rädda oss undan evig fördömdelse, och låt oss räknas till hjorden av dina utvalda. (Genom Kristus, vår Herre. Amen.)

Vi ber dig, Gud: välsigna, tag emot, bekräfta och godtag denna gåva, och fullkomna den till en andlig offergåva, dig till behag, så att den för vår skull blir din älskade Sons, vår Herres Jesu Kristi kropp och blod.

Dagen före sitt lidande tog han brödet i sina heliga och

Maríæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: sed et beáti Ioseph, eiusdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mátyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, (Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni) et ómnium Sanctórum tuórum; quórum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxílio. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Hanc ígitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptábilemque fácere dignéris: ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui, Dómini nostri Iesu Christi.

Qui, pridie quam paterétur, accépit panem in sanctas ac

vördnadsvärda händer, lyfte blicken mot himmelen till dig, Gud, sin allsmåttige Fader, välsignade och tackade dig, bröt det och gav åt sina lärjungar och sade:

TAG OCH ÄT HÄRAV ALLA,
TY DETTA ÄR MIN KROPP,
SOM BLIR UTGIVEN FÖR ER.

Likaså tog han efter måltiden denna härlighetens kalk i sina heliga och vördnadsvärda händer, välsignade och tackade dig åter, gav åt sina lärjungar och sade:

TAG OCH DRICK HÄRAV
ALLA, TY DETTA ÄR MITT
BLODS KALK, DET NYA
OCH EVIGA FÖRBUNDETS
BLOD, SOM BLIR UTGJUTET
FÖR ER OCH FÖR DE
MÅNGA TILL SYNDERNAS
FÖRLÅTELSE. GÖR DETTA
TILL MIN ÅMINNELSE.

Trons mysterium.

F Din död förkunnar vi,
Herre, och din uppståndelse
bekänner vi, till dess du
återkommer i härlighet.

eller:

F Så ofta vi åter detta bröd
och dricker av kalken,
förkunnar vi Herrens död
till dess han kommer.

venerábiles manus suas, et
elevátis óculis in cælum ad
te Deum Patrem suum omni-
poténtem, tibi grátias agens
benedíxit, fregit, dedítque
discípulis suis, dicens:

ACCIPITE ET MANDUCATE
EX HOC OMNES: HOC EST
ENIM CORPUS MEUM, QUOD
PRO VOBIS TRADETUR.

Símili modo, postquam cená-
tum est, accípiens et hunc
præclárum cálicem in sanctas
ac venerábiles manus suas,
item tibi grátias agens be-
nedíxit, dedítque discípulis
suis, dicens:

ACCIPITE ET BIBITE EX EO
OMNES: HIC EST ENIM CA-
LIX SANGUINIS MEI NOVI
ET ÆTERNI TESTAMENTI,
QUI PRO VOBIS ET PRO
MULTIS EFFUNDETUR IN
REMISSIONEM PECCATO-
RUM. HOC FACITE IN MEAM
COMMEMORATIONEM.

Mystérium fidei.

F Mortem tuam annuntiámus,
Dómine, et tuam resurrec-
tiónem confitémur, donec
véniás.

F Quotiescúmque manducá-
mus panem hunc et cálicem
bíbimus, mortem tuam an-
nuntiámus, Dómine, donec
véniás.

eller:

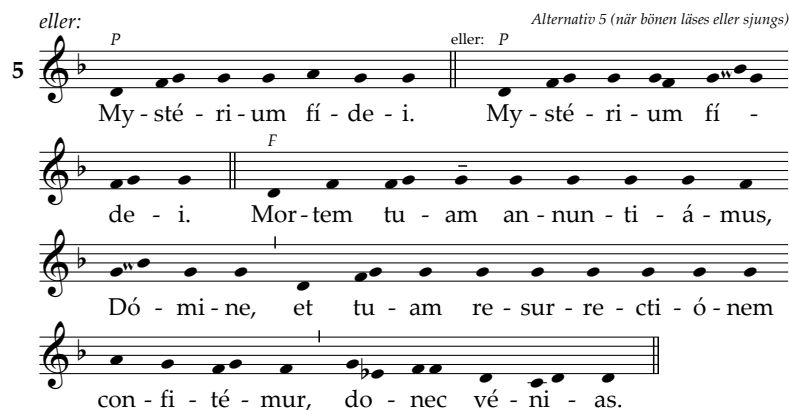
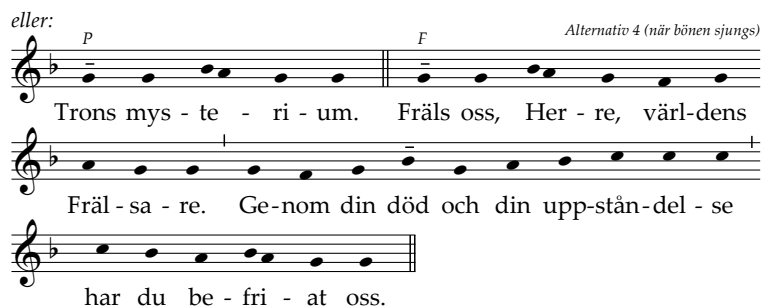
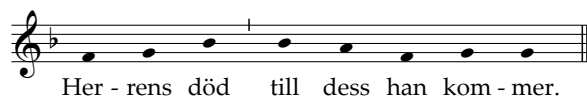
F Fräls oss, Herre, världens
Frälsare. Genom ditt kors
och din uppståndelse
har du befriat oss.

F Salvátor mundi, salva nos,
qui per crucem et resurrec-
tiónem tuam liberásti nos.

1 *Alternativ 1 (när bönen sjungs)*

2 *Alternativ 2 (när bönen läses)*

3 *Alternativ 3 (när bönen sjungs)*



P Därför, Herre, frambär vi, dina tjänare, och ditt heliga folk dessa gåvor till åminnelse av Kristi, din Sons, vår Herres, saliga lidande, av hans uppståndelse från dödsriket och hans ärorika himmels-

P Unde et memores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiusdem Christi, Fílii tui, Dómini nostri, tam beátæ passiónis, necnon et ab ínferis resurrectionis, sed et in cælos gloriósæ ascensionis: offéri-

färd. Till dig, ärans och härlighetens Gud, frambär vi av de gåvor du själv har givit en ren och helig och fläckfri offergåva, det eviga livets heliga bröd och den oförgångliga frälsningens kalk.

Se med välvilja och glädje på dessa gåvor och tag emot dem i din godhet, så som du en gång ville ta emot din rättfärdige tjänare Abels gåvor, vår fader Abrahams offer och din översteprästs Melkisédeks heliga och felfria offergård.

Vi bönfaller dig, allsmåttige Gud: Låt detta offer genom din helige ängels händer bäras fram till ditt altare i höjden, inför din gudomliga härlighets åsyn, och låt oss alla, som har del i altaret och tar emot din Sons allraheligaste kropp och blod, fyllas av ✠ all himmelsk nåd och välsignelse. (Genom Kristus, vår Herre. Amen.)

Herre, kom även ihåg dina tjänare och tjänarinnor N. och N., som tecknade med trons insegel gått före oss och nu insomnat i din frid. Herre, led dem och alla som vilar i Kristus in i ljusets och fridens boning, där du vill vederkvicka oss alla. (Genom Kristus, vår Herre. Amen.)

mus præclāræ maiestáti tuæ de tuis donis ac datis hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ æternæ et Cálícem salutis perpétuæ.

Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sicuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri Abrahæ, et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.

Súpplices te rogámus, omnípotens Deus: iube hæc perférri per manus sancti Ángeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ maiestátis tuæ; ut, quotquot ex hac altáris participatióne sacrosáctum Fílii tui Corpus et Sánguinem sumpsérimus, omni benedictióne ✠ cælesti et grátia repleámur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

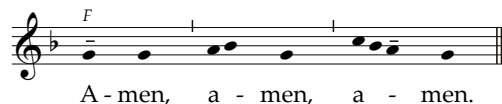
Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum N. et N., qui nos præcessérunt cum signo fídei, et dórmiant in somno pacis. Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Låt även oss, dina syndiga tjänare, som hoppas på din gränslösa barmhärtighet, förenas med dina heliga apostlar och martyrer: med Johannes, Stefanos, Mattias, Barnabas, (Ignatius, Alexander, Marcellinus, Petrus, Felicitas, Perpétua, Ágatha, Lucía, Agnes, Cecilia, Anastasia) och alla dina helgon.

Upptag oss i deras gemenskap, du som inte dömer efter förtjänst utan förlåter i nåd. Genom Kristus, vår Herre, ty i honom skapar du nu och alltid dina goda gåvor, du helgar dem och fyller dem med liv, välsignar och skänker oss dem.

Genom honom och med honom och i honom tillkommer dig, Gud Fader allsmäktig, i den helige Andes enhet, all ära och härlighet i alla evigheters evighet.

F **Amen.**



Mässan fortsätter med Herrens bön (s. 720).

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudíne miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam et societátem donáre dignéris cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus: cum Ioánnē, Stéphano, Matthía, Bárnaba, (Ignátio, Alexándro, Marcellino, Petro, Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia) et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed vénia, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum, per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctíficas, vivíficas, benedícis, et præstas nobis.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória per ómnia sæcula sæculórum.

F **Amen.**

Andra eukaristiska bönen

P Herren vare med er ...
(se ovan, s. 693.)

P Ja, sannerligen är det värdigt och rätt, tillbörligt och saligt att vi tackar och lovar dig alltid och överallt, Herre, helige Fader, genom din älskade Son, Jesus Kristus, Ordet genom vilket du har skapat allt, den som du sände till oss som återlösare och frälsare och som blev kött genom den helige Ande och föddes av Jungfrun.

För att fullgöra din vilja i allt och förvärva åt dig ett heligt folk sträckte han under sitt lidande ut sina händer för att göra döden om intet och uppståndelsen uppenbar.

Därför förkunnar vi med *en* röst din härlighet tillsammans med alla änglar och helgon:

A **Helig, helig, helig ...**
(se ovan, s. 695.)

P Ja, Herre, du är i sanning helig och all helighets källa. Sänd därför din Andes dagg från höjden att helga dessa gåvor, så att de för oss blir vår Herres Jesu Kristi kropp ✠ och blod.

När han av fri vilja lät sig utlämnas till lidandet tog han brödet, tackade dig och bröt det, gav åt sina lärjungar och sade:

P Dóminus vobíscum ...

P Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi, sancte Pater, semper et ubíque grátias ágere per Fílium dilectiónis tuæ Iesum Christum, Verbum tuum per quod cuncta fecísti: quem misísti nobis Salvatórem et Redemptórem, incarnátum de Spíritu Sancto et ex Vírgine natum.

Qui voluntátem tuam adímplens et pópulum tibi sanctum acquírens exténdit manus cum paterétur, ut mortem sólveret et resurrectiónem manifestáret.

Et ideo cum Angelis et ómnibus Sanctis glóriam tuam prædicámus, una voce dicéntes:

A **Sanctus, Sanctus, Sanctus ...**

P Vere Sanctus es, Dómine, fons omnis sanctitátis. Hæc ergo dona, quæsumus, Spíritus tui rore sanctífica, ut nobis Corpus et ✠ Sanguis fiant Dómini nostri Iesu Christi.

Qui cum Passióni voluntárie traderétur, accépit panem et grátias agens fregit, deditque discípulis suis, dicens:

TAG OCH ÄT HÄRAV ALLA,
TY DETTA ÄR MIN KROPP,
SOM BLIR UTGIVEN FÖR ER.

Likaså tog han efter måltiden
kalken, tackade dig åter, gav
åt sina lärjungar och sade:

TAG OCH DRICK HÄRAV
ALLA, TY DETTA ÄR MITT
BLODS KALK, DET NYA
OCH EVIGA FÖRBUNDETS
BLOD, SOM BLIR UTGJUTET
FÖR ER OCH FÖR DE
MÅNGA TILL SYNDERNAS
FÖRLÅTELSE. GÖR DETTA
TILL MIN ÅMINNELSE.

Trons mysterium.

F Din död förkunnar vi,
Herre, och din uppståndelse
bekänner vi, till dess du
återkommer i härlighet.

eller:

F Så ofta vi åter detta bröd
och dricker av kalken,
förkunnar vi Herrens död
till dess han kommer.

eller:

F Fräls oss, Herre, världens
Frälsare. Genom ditt kors
och din uppståndelse
har du befriat oss.

ACCIPITE ET MANDUCATE
EX HOC OMNES: HOC EST
ENIM CORPUS MEUM, QUOD
PRO VOBIS TRADATUR.

Símili modo, postquam cená-
tum est, accípiens et cálicem,
íterum grátias agens dedit
discípulis suis, dicens:

ACCIPITE ET BIBITE EX EO
OMNES: HIC EST ENIM CA-
LIX SANGUINIS MEI NOVI
ET ÆTERNI TESTAMENTI,
QUI PRO VOBIS ET PRO
MULTIS EFFUNDETUR IN
REMISSIONEM PECCATO-
RUM. HOC FACITE IN MEAM
COMMEMORATIONEM.

Mystérium fidei.

F Mortem tuam annuntiámus,
Dómine, et tuam resurrec-
tiónem confitémur, donec
véniás.

F Quotiescúmque manducá-
mus panem hunc et cálicem
bíbimus, mortem tuam an-
nuntiámus, Dómine, donec
véniás.

F Salvátor mundi, salva nos,
qui per crucem et resurrec-
tiónem tuam liberásti nos.

1 *Alternativ 1 (när bönen sjungs)*

P Trons mys - te - ri - um. *F* Din död för - kun - nar vi,
Her - re, och din upp - stån - del - se be - kän - ner vi,
till dess du å - ter - kom - mer i här - lig - het.

2 *eller: Alternativ 2 (när bönen läses)*

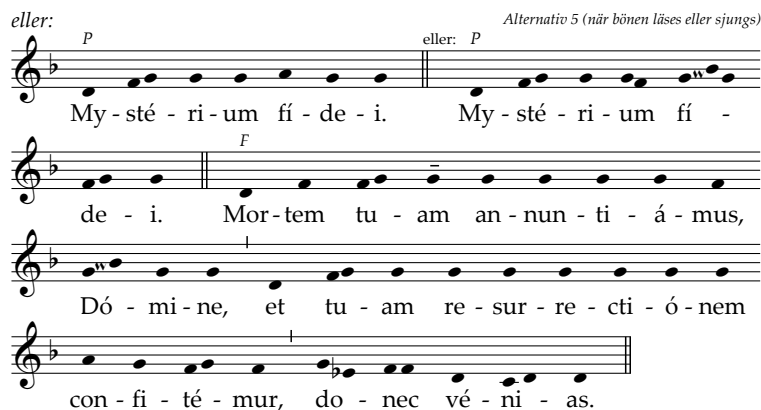
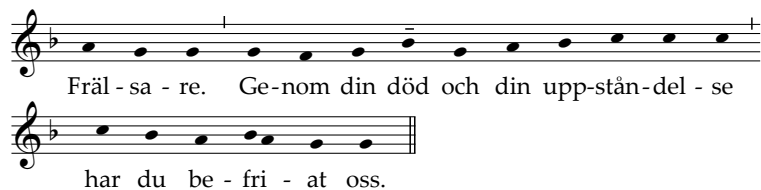
P Trons mys - te - ri - um. *F* Din död för - kun - nar vi,
Her - re, och din upp - stån - del - se be - kän - ner vi,
till dess du å - ter - kom - mer i här - lig - het.

3 *eller: Alternativ 3 (när bönen sjungs)*

P Trons mys - te - ri - um. *F* Så of - ta vi ä - ter det -
ta bröd och dric - ker av kal - ken, för - kun - nar vi
Her - rens död till dess han kom - mer.

4 *eller: Alternativ 4 (när bönen sjungs)*

P Trons mys - te - ri - um. *F* Fräls oss, Her - re, värl - dens



P Till åminnelse av hans död och uppståndelse tackar vi dig, Herre, och frambär åt dig livets bröd och frälsningens kalk, ty du har ansett oss värdiga att stå inför dig och göra tjänst inför dig.

Vi bönfaller dig ödmjukt och ber att vi som får del av Kristi kropp och blod må församlas till ett av den helige Ande.

Herre, kom ihåg din kyrka som är utbredd över hela jorden, och fullkomna henne i kärleken tillsammans med vår påve N. och vår biskop N. och alla hennes vigda tjänare.

P Mémoires igitur mortis et resurrectionis eius, tibi, Domine, panem vitæ et calicem salutis offerimus, grátias ágéntes quia nos dignos habuísti astáre coram te et tibi ministráre.

Et súpplices deprecámur ut Córporis et Sánguinis Christi partícipes a Spírítu Sancto congregémur in unum.

Recordáre, Domine, Ecclésiæ tuæ toto orbe diffúsæ, ut eam in caritáte perfícias una cum Papa nostro N. et Epíscolo nostro N. et univérso clero.

I mässor för avlidna kan prästen be:

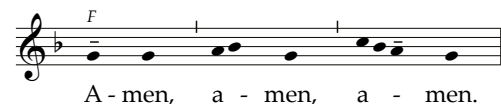
Kom ihåg din tjänare (tjänarinna) N., som du (i dag) har kallat till dig från denna värld. Låt honom (henne), som vuxit samman med din Son i en död som hans, även förenas med honom i hans uppståndelse.

Kom även ihåg våra bröder och systrar som insomnat i hoppet om uppståndelsen och alla som gått hädan, inneslutna i din barmhärtighet. Låt dem träda fram inför ditt ansiktes ljus.

Förbarma dig över oss alla och låt oss få del i det eviga livet med den saliga Jungfrun, Guds moder Maria, dina saliga apostlar och alla de heliga som sedan världens början levt till ditt behag, så att vi med dem kan lovsjunga och förhålliga dig genom Jesus Kristus, din Son.

Genom honom och med honom och i honom tillkommer dig, Gud Fader allsmäktig, i den helige Andes enhet, all ära och härlighet i alla evigheters evighet.

F Amen.



Mässan fortsätter med Herrens bön (s. 720).

Meménto fámuli tui (fámulæ tuæ) N., quem (quam) (hódie) ad te ex hoc mundo vocásti. Concéde, ut, qui (quæ) complantátus (complantáta) fuit similitúdini mortis Fílii tui, simul fiat et resurrectionis ipsius.

Meménto étiam fratrum nostrórum, qui in spe resurrectionis dormiérunt, omniúmque in tua miseratióne defunctorúm, et eos in lumen vultus tui admítte.

Ómnium nostrum, quæsumus, miserére, ut cum beáta Dei Genetríce Vírgine María, beátis Apóstolis et ómnibus Sanctis, qui tibi a sæculo placuérunt, ætérnæ vitæ mereámur esse consórtes, et te laudémus et glorificémus per Fílium tuum Iesum Christum.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória per ómnia sæcula sæculórum.

F Amen.

Tredje eukaristiska bönen

P Herren vare med er ...
(se ovan, s. 693.)

P Ja, Herre, du är i sanning helig, och med rätta prisas du av hela din skapelse, ty genom din Son, vår Herre Jesus Kristus, och genom den helige Andes verk blir allting helgat och får liv. Du upphör inte att samla ett folk åt dig, för att från solens uppgång till dess nedgång det rena offret skall framföras åt ditt namn.

Därför, Herre, bönfaller vi dig ödmjukt: Helga genom samme Ande de gåvor som vi burit fram och viger åt dig, så att de blir din Sons, vår Herres Jesu Kristi, kropp ✠ och blod, ty på hans uppdrag firar vi dessa mysterier.

I den natt då han blev utlämnad tog han brödet, välsignade och tackade dig, bröt det och gav åt sina lärjungar och sade:

TAG OCH ÄT HÄRAV ALLA,
TY DETTA ÄR MIN KROPP,
SOM BLIR UTGIVEN FÖR ER.

Likaså tog han efter måltiden kalken, välsignade och tackade dig, gav åt sina lärjungar och sade:

TAG OCH DRICK HÄRAV

P Dóminus vobíscum ...

P Vere Sanctus es, Dómine, et mérito te laudat omnis a te cóndita creatúra, quia per Fili-um tuum, Dóminum nostrum Iesum Christum, Spíritus Sancti operánte virtúte, vivíficas et sanctíficas univérsa, et pó-pulum tibi congregáre non désinis, ut a solis ortu usque ad occásum oblátio munda of-ferátur nómini tuo.

Súpplíces ergo te, Dómine, deprecámur, ut hæc múnera, quæ tibi sacránda detúli-mus, eódem Spíritu sancti-ficáre dignéris, ut Corpus et ✠ Sanguis fiant Fílii tui Dó-mini nostri Iesu Christi, cuius mandáto hæc mystéria cele-brámus.

Ipse enim in qua nocte tra-debátur accépit panem et tibi grátias agens benedíxit, fre-git, dedítque discíplis suis, dicens:

ACCIPITE ET MANDUCATE
EX HOC OMNES: HOC EST
ENIM CORPUS MEUM, QUOD
PRO VOBIS TRADETUR.

Símili modo, postquam cená-tum est, accípiens cálicem, et tibi grátias agens benedíxit, dedítque discíplis suis, di-cens:

ACCIPITE ET BIBITE EX EO

ALLA, TY DETTA ÄR MITT
BLODS KALK, DET NYA
OCH EVIGA FÖRBUNDETS
BLOD, SOM BLIR UTGJUTET
FÖR ER OCH FÖR DE
MÅNGA TILL SYNDERNAS
FÖRLÅTELSE. GÖR DETTA
TILL MIN ÅMINNELSE.

OMNES: HIC EST ENIM CA-
LIX SANGUINIS MEI NOVI
ET ÆTERNI TESTAMENTI,
QUI PRO VOBIS ET PRO
MULTIS EFFUNDETUR IN
REMISSIONEM PECCATO-
RUM. HOC FACITE IN MEAM
COMMEMORATIONEM.

Trons mysterium.

F Din död förkunnar vi,
Herre, och din uppståndelse
bekänner vi, till dess du
återkommer i härlighet.

eller:

F Så ofta vi äter detta bröd
och dricker av kalken,
förkunnar vi Herrens död
till dess han kommer.

eller:

F Fräls oss, Herre, världens
Frälsare. Genom ditt kors
och din uppståndelse har
du befriat oss.

Mystérium fídei.

F Mortem tuam annuntiámus,
Dómine, et tuam resurrec-
tiónem confitémur, donec
vénias.

F Quotiescúmque manducá-
mus panem hunc et cálicem
bibimus, mortem tuam an-
nuntiámus, Dómine, donec
vénias.

F Salvátor mundi, salva nos,
qui per crucem et resurrec-
tiónem tuam liberásti nos.

1

Trons mys - te - ri - um. Din död för - kun - nar vi,
Her - re, och din upp - stån - del - se be - kän - ner vi,
till dess du å - ter - kom - mer i här - lig - het.

Alternatio 1 (när bönen sjungs)

DEN HELIGA MÄSSAN

eller: *P* *F* *Alternativ 2 (när bönen läses)*

2 Trons mys - te - ri - um. Din död för - kun - nar vi,
Her - re, och din upp-stån - del - se be - kän - ner vi,
till dess du å - ter - kom - mer i här - lig - het.

eller: *P* *F* *Alternativ 3 (när bönen sjungs)*

3 Trons mys - te - ri - um. Så of - ta vi ä - ter det -
ta bröd och dric - ker av kal - ken, för - kun - nar vi
Her - rens död till dess han kom - mer.

eller: *P* *F* *Alternativ 4 (när bönen sjungs)*

4 Trons mys - te - ri - um. Fräls oss, Her - re, värl - dens
Fräl - sa - re. Ge - nom din död och din upp-stån - del - se
har du be - fri - at oss.

eller: *P* *eller: P* *Alternativ 5 (när bönen läses eller sjungs)*

5 My - sté - ri - um fí - de - i. My - sté - ri - um fí -

Eukaristins liturgi – Tredje eukaristiska bönen

F

de - i. Mor - tem tu - am an - nun - ti - á - mus,
Dó - mi - ne, et tu - am re - sur - re - cti - ó - nem
con - fi - té - mur, do - nec vé - ni - as.

P Herre, till åminnelse av din Sons frälsningsbringande lidande, av hans underfulla uppståndelse och himmelsfärd och i väntan på hans återkomst tackar vi dig och frambär åt dig detta levande och heliga offer.

Vänd din blick till den gåva din kyrka frambär, och se i den det Offerlamm som enligt din vilja försonat oss med dig. Låt oss som mättas med din Sons kropp och blod bli fyllda av hans helige Ande och så i sanning vara *en* kropp och *en* ande i Kristus.

Må han fullkomna oss till en evig gåva åt dig, så att vi en gång kan ta arvet i besittning tillsammans med dina utvalda, i synnerhet den allrasaligaste Jungfrun, Guds moder Maria, dina saliga apostlar och ärorika martyrer, den helige (heliga) N. (dagens helgon eller kyrkans skyddshelgon) och alla helgon, genom vilkas

P Mémoires igitur, Dómine, eiusdem Filii tui salutíferæ passiónis necnon mirabilis resurrectionis et ascensionis in cælum, sed et præstolántes álterum eius advéntum, offerimus tibi, grátias referéntes, hoc sacrificium vivum et sanctum.

Réspice, quæsumus, in oblationem Ecclésiæ tuæ et, agnóscens Hóstiam, cuius voluísti immolatione placári, concéde, ut qui Córpoze et Sanguine Filii tui refícimur, Spírítu eius Sancto repléti, unus corpus et unus spírítus inveniámur in Christo.

Ipse nos tibi perfíciat munus ætérnum, ut cum eléctis tuis hereditátem cónsequi valeámus, in primis cum beatíssima Vírgine, Dei Genetríce, María, cum beátis Apóstolis tuis et gloriósis Mártýribus (cum Sancto N.: Sancto diei vel patróno) et ómnibus Sanctis, quorum intercessióne perpétuo apud te confídimus ad-

förbön vi kan lita till din ständiga hjälp.

Vi ber dig, Herre: Låt denna vår försonings offergåva bringa hela världen fred och välgång. Befäst din kyrka i tron och kärleken under hennes pilgrimsfärd på jorden i gemenskap med din tjänare, vår påve N., vår biskop N. och hela biskopskollegiet, alla präster och diakoner och hela det folk som du har vunnit åt dig.

Lyssna till din familj, som enligt din vilja står här inför dig. Fader, församla i din barmhärtighet alla dina skingrade barn på vår jord.

† Vi ber för våra avlidna bröder och systrar och för alla som levt till ditt behag och nu har lämnat världen. Tag emot dem i ditt rike, där vi hoppas att tillsammans för evigt få mättas av din härlighet, genom Kristus, vår Herre, ty genom honom skänker du allt gott åt världen. †

I mässor för avlidna kan prästen be:

† Kom ihåg din tjänare (tjänarinna) N., som du (i dag) har kallat till dig från denna värld. Låt honom (henne), som en gång vuxit samman med din Son i en död som hans även vara förenad med honom i hans uppståndelse, när han i köttet väcker upp de döda från jorden och så för-

iuvári.

Hæc Hóstia nostræ reconciliationis proficiat, quæsumus, Dómine, ad totius mundi pacem atque salutem. Ecclesiám tuam, peregrinántem in terra, in fide et caritaté firmáre dignéris cum fámulo tuo Papa nostro N. et Episcopo nostro N., cum episcopáli ordine et univérso clero et omni pópulo acquisitionis tuæ.

Votis huius famíliæ, quam tibi astáre voluísti, adésto propítius. Omnes filios tuos ubique dispérsos tibi, clemens Pater, miserátus coniúnge.

† Fratres nostros defúntos et omnes qui, tibi placéntes, ex hoc sæculo transiérunt, in regnum tuum benígnus admítte, ubi fore sperámus, ut simul glória tua perénniter satiémur, per Christum Dóminum nostrum, per quem mundo bona cuncta largíris. †

† Meménto fámuli tui (fámulæ tuæ) N., quem (quam) (hodie) ad te ex hoc mundo vocásti. Concéde, ut, qui (quæ) complantátus (complantáta) fuit similitúdini mortis Filii tui, simul fiat et resurrectionis ipsíus, quando mórtuos suscitábit in carne de terra et corpus humilitátis

vandlar vår förgängliga kropp att den blir lik hans förklarade kropp. Vi ber för våra avlidna bröder och systrar och för alla som levt till ditt behag och nu har lämnat världen. Tag emot dem i ditt rike, där vi hoppas att tillsammans för evigt få mättas av din härlighet. Där skall du torka alla tårar från våra ögon och låta oss se dig, vår Gud, sådan du är. Så skall vi vara dig lika i all evighet och oavslutligen lovsjunga dig, genom Kristus, vår Herre, ty genom honom skänker du allt gott åt världen. †

Genom honom och med honom och i honom tillkommer dig, Gud Fader allsmäktig, i den helige Andes enhet, all ära och härlighet i alla evigheters evighet.

F Amen.

F Amen.



Mässan fortsätter med Herrens bön (s 720).

Fjärde eukaristiska bönen

P Herren vare med er ...
(se ovan, s. 693.)

P Dóminus vobíscum ...

P Ja, det är tillbörligt att tacka dig, helige Fader, det är sannerligen rätt att förhärliga dig, ty du allena är den sanne och levande Guden. Du är före all tid och förblir i evighet, och

P Vere dignum est tibi grátias ágere, vere iustum est te glorificáre, Pater sancte, quia unus es Deus vivus et verus, qui es ante sæcula et pérmanes in ætérnum, inac-

du bor i ett ljus som ingen kan nalkas. Du allena är god och livets källa, du som har skapat himmel och jord för att fylla allt skapat med din välsignelse och glädja de många med din klarhets ljus.

Därför står oräkneliga skaror av änglar inför din tron och tjänar dig dag och natt; de skådar ditt ansiktes härlighet och upphör aldrig att förhärliga dig.

Tillsammans med dem lovar även vi ditt namn och genom oss hela skapelsen under himmelen, då vi sjunger i jubel:

A Helig, helig, helig ...
(se ovan, s. 695.)

P Vi prisar och tackar dig, helige Fader, ty du är stor, och alla dina verk har du gjort i vishet och kärlek. Du danade människan till din avbild och lämnade hela världen i hennes vård, för att hon skulle råda över hela skapelsen och tjäna endast dig, sin skapare. När hon genom olydnad gått miste om din vänskap lämnade du henne inte i dödens våld. I din barmhärtighet kom du alla människor till hjälp, för att de skulle söka och finna dig. Åter och åter har du erbjudit människan ditt förbund och genom profeterna lärt henne att hoppas på frälsningen.

cessibilem lucem inhabitans; sed et qui unus bonus atque fons vitæ cuncta fecisti, ut creaturas tuas benedictionibus adimpleres multasque lætificares tui luminis claritate.

Et ideo coram te innúmeræ astant turbæ Angelorum, qui die ac nocte serviunt tibi et, vultus tui glóriam contemplantes, te incessanter glorificant.

Cum quibus et nos et, per nostram vocem, omnis quæ sub cælo est creatúra nomen tuum in exultatione confitemur, canentes:

A Sanctus, Sanctus, Sanctus ...

P Confitémur tibi, Pater sancte, quia magnus es et omnia ópera tua in sapiéntia et caritate fecisti. Hóminem ad tuam imáginem condidisti, eique commisisti mundi curam univérsi, ut, tibi soli Creatóri sérvians, creatúris ómnibus imperáret. Et cum amicitiam tuam, non obœdiens, amisisset, non eum dereliquisti in mortis império. Ómnibus enim misericórditer subvenisti, ut te quæréntes invenirent. Sed et fédera plúries homínibus obtulisti eósque per prophétas erudisti in expectatióne salútis.

Och så älskade du världen, helige Fader, att du, när tiden var fullbordad, sände din enfödde Son till vår räddning. Han blev kött genom den helige Ande och föddes av jungfrun Maria för att leva under människans villkor, lik oss i allt utom i synd. Han förkunnade frälsning för de fattiga, befrielse för de fångna och glädje för de bedrövade. För att fullgöra dina rådslut utgav han sig själv i döden, och när han uppstod från de döda förintade han döden och förnyade livet.

Och för att vi inte mer skulle leva för oss själva, utan för honom som dog och uppstod för oss, sände han från dig, Fader, den helige Ande som en första gåva åt de troende att fullborda hans verk i världen och fullkomna all helgelse.

Därför ber vi dig, Herre, att samme helige Ande också helgar dessa gåvor och gör dem till vår Herres Jesu Kristi kropp ✠ och blod, så att vi kan fira detta stora mysterium, som han själv har lämnat oss som ett evigt förbund.

När stunden var kommen för honom att förhärlicas av dig, helige Fader, gav han de sina, som han hade älskat här i världen, ett yttersta bevis på sin kärlek. Medan de höll

Et sic, Pater sancte, mundum dilexisti, ut, compléta plenitudine téporum, Unigénitum tuum nobis mitteres Salvátorem. Qui, incarnátus de Spíritu Sancto et natus ex María Vírgine, in nostra condiciónis forma est conversátus per ómnia absque peccátó; salutem evangelizávit paupéribus, redemptiónem captívís, mæstis corde lætífiam. Ut tuam vero dispensatióne impléret, in mortem trádidit semetípsum ac, resúrgens a mórtuís, mortem destrúxit vitámque renovávit.

Et, ut non ámplius nobismetípsis viverémus, sed sibi qui pro nobis mórtuus est atque surréxit, a te, Pater, misit Spíritum Sanctum primitias credéntibus, qui, opus suum in mundo perficiens, omnem sanctificatióne compléret.

Quæsumus ígitur, Dómine, ut idem Spíritus Sanctus hæc múnera sanctificáre dignétur, ut Corpus et ✠ Sanguis fiant Dómini nostri Iesu Christi ad hoc magnum mystérium celebrándum, quod ipse nobis reliquit in fœdus ætérnum.

Ipse enim, cum hora venisset ut glorificarétur a te, Pater sancte, ac dilexisset suos qui erant in mundo, in finem dilexit eos: et cenántibus illis accepit panem, benedixit ac fre-

måltid tog han brödet, välsignade och bröt det, gav åt sina lärjungar och sade:

TAG OCH ÄT HÄRAV ALLA, TY DETTA ÄR MIN KROPP, SOM BLIR UTGIVEN FÖR ER.

Likaså tog han kalken med vinrankans frukt, tackade dig, gav åt sina lärjungar och sade:

TAG OCH DRICK HÄRAV ALLA, TY DETTA ÄR MITT BLODS KALK, DET NYA OCH EVIGA FÖRBUNDETS BLOD, SOM BLIR UTGJUTET FÖR ER OCH FÖR DE MÅNGA TILL SYNDERNAS FÖRLÅTELSE. GÖR DETTA TILL MIN ÅMINNELSE.

Trons mysterium.

F Din död förkunnar vi, Herre, och din uppståndelse bekänner vi, till dess du återkommer i härlighet.

eller:

F Så ofta vi äter detta bröd och dricker av kalken, förkunnar vi Herrens död till dess han kommer.

eller:

F Fräls oss, Herre, världens Frälsare. Genom ditt kors och din uppståndelse har du befriat oss.

git, dedítque discíplis suis, dicens:

ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADETUR.

Símili modo accípiens cálicem, ex genímine vitis replétum, grátias egit, dedítque discíplis suis, dicens:

ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI, QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. HOC FACITE IN MEAM COMMEMORATIONEM.

Mystérium fidei.

F Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam resurrectionem confitémur, donec vénias.

F Quotiescúmque manducámus panem hunc et cálicem bíbimus, mortem tuam annuntiámus, Dómine, donec vénias.

F Salvátor mundi, salva nos, qui per crucem et resurrectionem tuam liberásti nos.

1 *Alternativ 1 (när bönen sjungs)*

Trons mys - te - ri - um. Din död för - kun - nar vi,
Her - re, och din upp - stån - del - se be - kän - ner vi,
till dess du å - ter - kom - mer i här - lig - het.

2 *eller: Alternativ 2 (när bönen läses)*

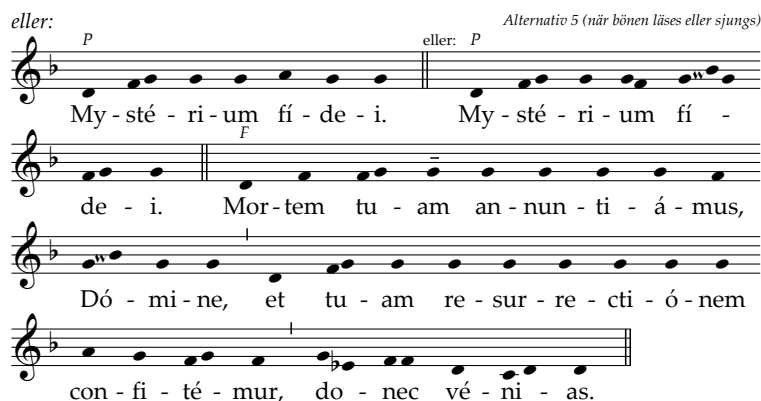
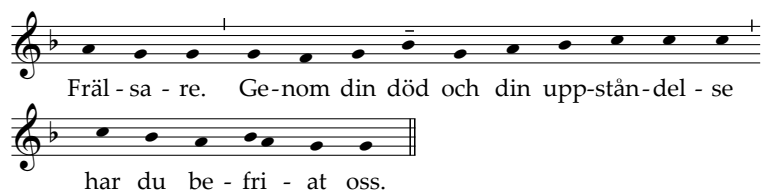
Trons mys - te - ri - um. Din död för - kun - nar vi,
Her - re, och din upp - stån - del - se be - kän - ner vi,
till dess du å - ter - kom - mer i här - lig - het.

3 *eller: Alternativ 3 (när bönen sjungs)*

Trons mys - te - ri - um. Så of - ta vi ä - ter det -
ta bröd och dric - ker av kal - ken, för - kun - nar vi
Her - rens död till dess han kom - mer.

4 *eller: Alternativ 4 (när bönen sjungs)*

Trons mys - te - ri - um. Fräls oss, Her - re, värl - dens



P Herre, då vi nu firar åminnel-
sen av vår återlösning kom-
mer vi ihåg Kristi död och
hans nedstigande till dödsri-
ket och bekänner hans upp-
ståndelse och uppstigande
till din högra sida. Vi väntar
på hans återkomst i härlig-
het och frambär till dig hans
kropp och blod som ett offer,
dig till behag och hela världen
till frälsning.

Herre, se i nåd till den offer-
gåva som du själv har berett
åt din kyrka. Låt i din godhet
alla som får del av detta enda
bröd och denna kalk genom
den helige Ande församlas

P Unde et nos, Dómine, redemp-
tiónis nostræ memoriæ nunc
celebrantes, mortem Christi
eiusque descensum ad ínferos
recólimus, eius resurrectió-
nem et ascensiónem ad tuam
dexteram profitémur, et, ex-
spectantes ipsius advéntum in
glória, offérimus tibi eius Cor-
pus et Sáanguinem, sacrificium
tibi acceptábile et toti mundo
salutáre.

Réspice, Dómine, in Hósti-
am, quam Ecclésiæ tuæ ipse
parásti, et concède benígnus
ómnibus qui ex hoc uno pane
participábunt et cálice, ut, in
unum corpus a Sancto Spíritu

till en enda kropp och så full-
komnas till en levande offer-
gåva i Kristus till din härlig-
hets lov och pris.

Kom ihåg, Herre, alla för vilka
vi frambär detta offer till dig,
i synnerhet din tjänare, vår
påve N., vår biskop N. och
hela biskopskollegiet, alla
präster och diakoner, dem
som burit fram sina gåvor och
alla som är samlade här, hela
ditt folk och alla som söker
dig med uppriktigt hjärta.

Kom även ihåg dem som gått
hädan i Kristi frid och alla
avlidna, vilkas tro du ensam
känner. Barmhärtige Fader,
låt oss, dina barn, alla vinna
himmelens arvedel, tillsam-
mans med den saliga Jung-
frun, Guds moder Maria, med
apostlarna och de heliga i ditt
rike, där vi med hela skapel-
sen, befriad från syndens och
dödens fördärv, skall förhär-
liga dig genom Kristus, vår
Herre, ty genom honom skän-
ker du allt gott åt världen.

Genom honom och med ho-
nom och i honom tillkommer
dig, Gud Fader allsmäktig, i
den helige Andes enhet, all
ära och härlighet i alla evig-
heters evighet.

F Amen



congregáti, in Christo hóstia
viva perficiántur, ad laudem
glóriæ tuæ.

Nunc ergo, Dómine, ómnium
recordáre, pro quibus tibi
hanc oblatiónem offérimus: in
primis fámuli tui, Papæ nostri
N., Episcopi nostri N., et Epis-
copórum órdinis univérsti, sed
et totíus cleri, et offeréntium,
et circumstántium, et cuncti
pópuli tui, et ómnium, qui te
quærant corde sincéro.

Meménto étiam illórum, qui
obiérunt in pace Christi tui,
et ómnium defunctórum, quo-
rum fidem tu solus cognovisti.
Nobis ómnibus, fíliis tuis, cle-
mens Pater, concède, ut cæ-
léstem hereditátem conséqui
valeámus cum beáta Vírgine,
Dei Genetrice, María, cum
Apóstolis et Sanctis tuis in
regno tuo, ubi cum univérsta
creatúra, a corruptiône peccáti
et mortis liberáta, te glorificé-
mus per Christum Dóminum
nostrum, per quem mundo
bona cuncta largiris.

Per ipsum, et cum ipso, et in
ipso, est tibi Deo Patri om-
nipoténti, in unitáte Spíritus
Sancti, ómnis honor et glória
per ómnia sæcula sæculórum.

F Amen.

*** Herrens bön**

P På Frälsarens befallning
och vägleda av hans gu-
domliga undervisning vågar
vi säga:

A **Fader vår, som är i himmelen.**
Helgat varde ditt namn.
Tillkomme ditt rike.
Ske din vilja,
såsom i himmelen,
så ock på jorden.
Vårt dagliga bröd
giv oss i dag.
Och förlåt oss våra skulder,
såsom ock vi förlåta
dem oss skyldiga äro.
Och inled oss icke i frestelse,
utan fräls oss ifrån ondo.

P Ja, fräls oss, Herre, från allt
ont, och ge oss frid i våra
dagar, så att vi genom din
barmhärtighet alltid går fria
från synd och är trygga i all
oro och förvirring, medan vi
lever i hoppet om saligheten
och väntar på vår frälsares
Jesu Kristi återkomst.

A **Ty riket är ditt och makten**
och härligheten i evighet.
Amen.

1 

På Fräl - sarens befallning och vägleda av hans gu -

dom - li - ga un - der - vis - ning vå - gar vi sä - ga:

P Præceptis salutáribus móniti,
et divína institutióne formáti,
audémus dícere:

A **Pater noster, qui es in cælis:**
sanctificétur nomen tuum;
advéníat regnum tuum;
fiat volúntas tua,
sicut in cælo, et in terra.
Panem nostrum cotidiánum
da nobis hódie;
et dimítte nobis
débita nostra,
sicut et nos dimíttimus
debitóribus nostris;
et ne nos indúcas in tentatió-
nem; sed líbera nos a malo.

P Líbera nos, quæsumus,
Dómine, ab ómnibus malis,
da propítius pacem in diébus
nostris, ut, ope misericórdiæ
tuæ adiúti, et a peccáto
simus semper líberi et ab
omni perturbatióne secúri:
exspectántes beátam spem et
advéntum Salvatóris nostri
Jesu Christi.

A **Quia tuum est regnum, et**
potéstas, et glória in sæcula.



Fa - der vår, som är i him - me - len. Hel - gat

var - de ditt namn. Till - kom - me ditt ri - ke. Ske din

vil - ja, så - som i him - me - len, så ock på jor - den.

Vårt dag - li - ga bröd giv oss i - dag. Och för -

låt oss vå - ra skul - der, så - som ock vi för -

lå - ta dem oss skyl - di - ga ä - ro. Och in - led oss

ic - ke i fres - tel - se, u - tan fräls oss i - från on - do.



(...) Je - su Kris - ti å - ter - komst.



Ty ri - ket är ditt och mak - ten och här - lig -

he - ten i e - vig - het. A - men.

DEN HELIGA MÄSSAN

eller:

2 *P*

På Fräl - sarens befallning och vägleda av hans gu -
 dom - li - ga un - der - vis - ning vå - gar vi sä - ga:
A
 Fa - der vår, som är i him - me - len. Hel - gat var - de
 ditt namn. Till - kom - me ditt ri - ke. Ske din vil - ja,
 så - som i him - me - len, så ock på jor - den.
 Vårt dag - li - ga bröd giv oss i - dag. Och för -
 låt oss vå - ra skul - der, så - som ock vi för -
 lå - ta dem oss skyl - di - ga ä - ro. Och in -
 led oss ic - ke i fres - tel - se, u - tan fräls oss
 i - från on - do.
P
 (...) Je - su Kris - ti å - ter - komst.

Eukaristins liturgi

A

Ty ri - ket är ditt och mak - ten och här - lig -
 he - ten i e - vig - het. A - men.

eller:

3 *P*

Præ - céptis salutáribus mó - ni - ti et di - ví - na
 instítuti - ó - ne for - má - ti, au - dé - mus dí - ce - re:
A
 Pa - ter nos - ter, qui es in cæ - lis: san - cti - fi -
 cé - tur no - men tu - um; ad - vé - ni - at re - gnum
 tu - um: fi - at vo - lún - tas tu - a, sic - ut in cæ - lo,
 et in ter - ra. Pa - nem no - strum co - ti - di -
 á - num da no - bis hó - di - e; et di - mít - te
 no - bis dé - bi - ta no - stra, sic - ut et nos di -

mít - ti - mus de - bi - tó - ri - bus no - stris;
 et ne nos in - dú - cas in ten - ta - ti -
 ó - nem; sed lí - be - ra nos a ma - lo.
p
 Lí - be - ra nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus ma - lis,
 da propítius pacem in di - é - bus no - stris, ut,
 ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi
 et ab omni perturbatióne se - cú - ri: ex - spec - tán - tes be - á -
 tam spem, et advéntum Salvatóris no - stri Ie - su Chri - sti.
A
 Qui - a tu - um est re - gnum, et po - té - stas,
 et gló - ri - a in sæ - cu - la.

* Fridsbön och fridshälsning

P Herre Jesus Kristus,
 du som sade till dina apostlar:
 Frid lämnar jag efter mig åt
 er, min frid ger jag er,
 se inte till våra synder
 utan till din kyrkas trohet,
 och ge henne frid och enhet
 efter din vilja.
 Du som lever och råder i
 evigheters evighet.

P Dómine Iesu Christe,
 qui dixísti Apostólis tuis:
 Pacem relínquo vobis,
 pacem meam do vobis:
 ne respicias peccáta nostra,
 sed fidem Ecclésiæ tuæ;
 eámque secúndum vo -
 luntátem tuam pacificáre et
 coadunáre dignéris.
 Qui vivis et regnas in sæcula
 sæculórum.

F Amen.

F Amen.

P Herrens frid vare alltid med
 er.

P Pax Dómini sit semper vobís -
 cum.

F Och med din ande.

F Et cum spíritu tuo.

p (. . .) evighe - ters e - vig - het. *f* A - men. *p* Her - rens frid
f va - re all - tid med er. Och med din an - de.

Om fridshälsningen utväxlas säger diakonen eller prästen:

D/P Ge varandra ett tecken på
 försoning och frid.

D/P Offérte vobis pacem.

Prästen bryter hostian, lägger en liten del i kalken och ber tyst:

Må vår Herres Jesu Kristi kropp
 och blod, förenade i denna kalk,
 ge oss del i det eviga livet.

Hæc commíxtio Córporis et Sán -
 guinis Dómini nostri Iesu Christi
 fiat accipiéntibus nobis in vitam
 ætérrnam.

Under brödsbrytelsen sjungs eller läses, gärna växelvis:

**Guds lamm, som borttager
världens synder,
förbarma dig över oss.
Guds lamm, som borttager
världens synder,
förbarma dig över oss.
Guds lamm, som borttager
världens synder,
giv oss din frid.**

**Agnus Dei, qui tollis
peccata mundi:
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis
peccata mundi:
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis
peccata mundi:
dona nobis pacem.**

Prästen ber tyst en förberedelsebön:

P Herre Jesus Kristus,
du den levande Gudens Son,
enligt Faderns vilja och i samver-
kan med den helige Ande har du
genom din död givit världen liv.
Fräls mig genom din kropps och
ditt blods heliga sakrament från
alla överträdelse och allt ont.
Låt mig troget hålla fast vid
dina bud, och tillåt aldrig att jag
någonsin blir skild från dig.

eller:

P Herre Jesus Kristus, jag tar emot
din kropp och ditt blod.
Låt inte detta bli mig till dom
och förkastelse, utan låt det i din
godhet bli mig till läkedom och
skydd för ande och kropp.

Prästen visar Kristi kropp och säger:

P Se Guds lamm, som bort-
tager världens synder.
Saliga de som blivit kallade
till Lammets måltid.

A Herre, jag är inte värdig
att du går in under mitt tak,
men säg bara ett ord,
så blir min själ helad.

P Dómine Iesu Christe, Fili Dei
vivi, qui ex voluntate Patris,
cooperante Spíritu Sancto,
per mortem tuam mundum
vivificasti: libera me per hoc sac-
rosanctum Corpus et Sanguinem
tuum ab ómnibus iniquitatibus
meis et univérsis malis: et fac me
tuis semper inhærére mandá-
tis, et a te nunquam separári
permittas.

P Percéptio Córporis et Sanguinis
tui, Dómine Iesu Christe, non
mihi provéniat in iudícium et
condemnatiónem: sed pro tua
pietate prosit mihi ad tutamén-
tum mentis et córporis, et ad
medélam percipiéndam.

P Ecce Agnus Dei,
ecce qui tollit peccata mundi.
Beáti qui ad cenam
Agni vocáti sunt.

A Dómine, non sum dignus,
ut intres sub tectum meum,
sed tantum dic verbo
et sanábitur ánima mea.

Prästen mottar kommunionen och ber tyst:

Kristi kropp bevara mig till det
eviga livet. Kristi blod bevara
mig till det eviga livet.

Corpus Christi custódiat me in vitam
ætérnam. Sanguis Christi custódiat
me in vitam ætérnam.

När församlingen mottar kommunionen säger prästen eller diakonen:

P/D Kristi kropp. – **Amen.**

P/D Corpus Christi. – **Amen.**

P/D Kristi blod. – **Amen.**

P/D Sanguis Christi. – **Amen.**

Under kommunionen kan kommunionpsalm eller -sång eller annan musik förekomma.

Efter kommunionen rengör diakonen eller prästen de heliga kärlen med en tyst bön:

Herre, låt oss i rena hjärtan
bevara det vi med munnen har
tagit emot, så att din gåva här i
tiden blir oss till evig läkedom.

Quod ore sumpsimus, Dómine,
pura mente capiámus, et de
múnere temporáli fiat nobis
remédium sempitérnum.

* Bön efter kommunionen

P Låt oss bedja.

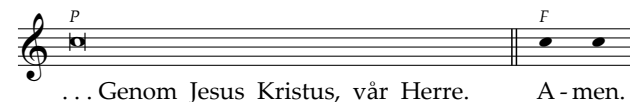
P Orémus.

Prästen ber dagens bön efter kommunionen.

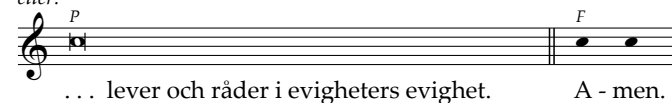
F **Amen.**

F **Amen**

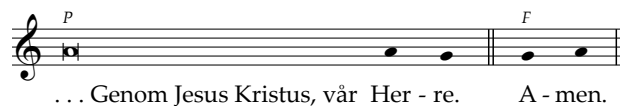
Avslutning, alternativ 1



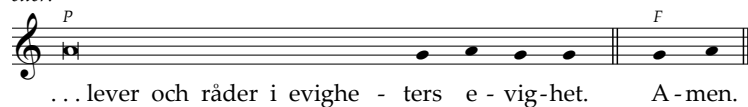
eller:



Avslutning, alternativ 2



eller:



Avslutning

Kungörelser

Före välsignelsen lämnas eventuella kungörelser och meddelanden.

* Välsignelsen

P Herren vare med er.	P Dóminus vobíscum.
F Och med din ande.	F Et cum spíritu tuo.
P Välsigne er Gud allsmäktig, Fadern och Sonen ✠ och den helige Ande.	P Benedícat vos omnípotens Deus, Pater, et Fílius ✠ et Spíritus Sanctus.
F Amen.	F Amen.

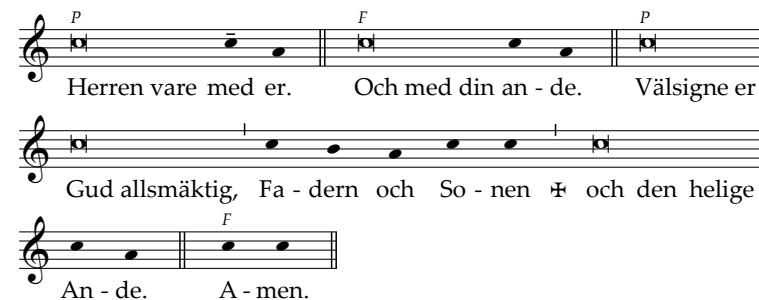
På vissa högtidsdagar finns särskilda, längre välsignelser.

När en biskop firat mässan:

B Herren vare med er.	B Dóminus vobíscum.
F Och med din ande.	F Et cum spíritu tuo.
B Välsignat vare Herrens namn.	B Sit nomen Dómini benedic- tum.
F Från nu och till evig tid.	F Ex hoc nunc et usque in sæculum.

B Vår hjälp är i Herrens namn.	B Adiutórium nostrum in nómine Dómini.
F Han som har skapat himmel och jord.	F Qui fecit cælum et terram.
B Välsigne er Gud allsmäktig, Fadern ✠ och Sonen ✠ och den ✠ helige Ande.	B Benedícat vos omnípotens Deus, Pater, ✠ et Fílius ✠, et Spíritus ✠ Sanctus.
F Amen.	F Amen.

Den korta välsignelsen, alternativ 1



Den korta välsignelsen, alternativ 2



DEN HELIGA MÄSSAN

Högtidlig välsignelse och bön över folket, alternativ 1

Herren vare med er. Och med din an-de. Böj er och tag emot väl-sig-nel-sen. (. . .) A-men. Må välsignelse från Gud den allsmäktige, Fadern och Sonen ✠ och den he-li-ge An-de, komma över er och förbli hos er nu och all-tid A-men.

Högtidlig välsignelse och bön över folket, alternativ 2

Herren vare med er. Och med din an-de. Böj er och tag emot väl-sig-nel-sen. (. . .) A-men. Må välsignelse från Gud den allsmäktige, Fadern och Sonen ✠ och den he-li-ge An-de, komma över er och förbli hos er nu och all-tid A-men.

Avslutning

Biskoplig välsignelse

Herren vare med er. Och med din an-de. Välsignat vare Her-rens namn, från nu och till e-vig tid. Vår hjälp är i Her-rens namn, han som har skapat him-mel och jord. Välsigne er Gud allsmäktig, Fa-der ✠ och So-nen ✠ och den ✠ helige An-de. A-men.

* Utsändning

D/P Mässan är slut. Gå i frid. D/P Ite, missa est.

eller:

D/P Gå ut och förkunna Herrens evangelium.

eller:

D/P Gå i frid, och ära Herren med ert liv.

eller:

D/P Gå i Herrens frid.

F Gud, vi tackar dig.

F Deo grátias.

På påskdagen, under påskoktaven och på pingstdagen:

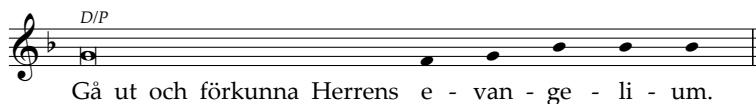
D/P Gå i Herrens frid, halleluja, D/P Ite, missa est, alleluia, alleluia.
halleluja.

F Gud vi tackar dig, halleluja, F Deo grátias, alleluía, alleluía.

DEN HELIGA MÄSSAN



eller:



eller:



eller:



Utsändning påskdagen, påskoktaven och pingstdagen

